

[Печат на друштвото за производство,
трговија и услуги Звонко Ристески и
др. увоз-извоз ДОО бр. 03.05/14 ГЕОСОНДА
26.03. 2014 година, Скопје]

[Печат на друштвото за производство,
трговија и услуги ЛИНДЕ ГАС
БИТОЛА ДООЕЛ бр. 13.01/14
26.03.2014 година, Скопје]

ДОГОВОР ЗА ЗАКУП

Датум: 26.03.2014

- понатаму во текстот „договор за закуп“ –

пomeѓу

Геосонда

Мечкин Камен бр. 7

1000 Скопје

Македонија

застапувана од генералниот директор г-дин АЛЕКСАНДАР РИСТЕСКИ

Регистриран во Централниот регистар на Македонија под бр. 5093694

ДДВ 4030992127130

— понатаму во текстот „закупец“ или „страна“ или „Геосонда“

и

Линде Гас Битола

ул. Железничка бр. 44-1/5

1000 Скопје

Македонија

застапувана од генералниот директор г-дин Дорин Силион

Регистриран во Централниот регистар на Македонија под бр 5276816

ДДВ 4030003468470

— понатаму во текстот „закуподавач“ или „страна“ или „Линде Гас Битола“

— и двете понатаму во текстот „страна“ или „страни“ —

[нечитлив своерачен потпис]

[нечитлив своерачен потпис]

Дефиниции**Погон или предмет
под закуп**

Погоните, резервоарите, колските ваги и другата техничка инсталација за производство на CO₂ во Македонија, според опишаното во анекс 1, се во сопственост на Линде Гас Битола и кои според овој Договор за закуп Линде Гас Битола ги дава под закуп на Геосонда.

Договор за набавка

Договорот за набавка со датум од 26.03.2014 година, помеѓу Линде Гас Битола и Геосонда, за набавка на CO₂ од страна на Геосонда за Линде Гас Битола.

Производ

Течен CO₂, според опишаното во договорот за набавка.

Краен корисник

Се однесува на крајниот корисник на производот, клиент на Линде Гас Битола, како на пример Кока Кола, Пиварници итн.

**Прирачник на
производителот/
Фабрикантот**

Прирачникот на производителот за погонот во врска со работата, одржувањето и поправките на истиот, за кој закупецот со ова потврдува дека веќе го има во сопственост.

**Систем за управување со
квалитет**

Системот е опишан во договорот за набавка.

[нечитлив своерачен потпис]

[нечитлив своерачен потпис]

СВЕТЛО ПРЕНЕС

1 Вовед

Линде Гас Битола и Геосонда се друштва кои работат со производство и трговија со CO2 во Македонија.

„Закуподавачот“ е сопственик на погонот.

Линде Гас Битола го изнајмува погонот на Геосонда, а Геосонда го зема под наем погонот од Линде Гас Битола.

Закупецот го зема под наем погонот од закуподавачот во согласност со следните услови и ќе работи со погонот за цели на имплементација на договорот за набавка.

Според ова, закуподавачот и закупецот се согласни со следното:

2 Предмет на договорот за закуп

- 2.1 Закуподавачот му го изнајмува погонот на закупецот според договореното во анекс 1 и за договорената закупнина наведена во параграф 5.1.

Погонот е составен од следните главни делови:

а. Производствен погон направен според типот ТПИИ

б. Три (3) резервоари за складирање, со опрема

в. Аналитичка опрема за контрола на квалитет

г. Колска вага

- 2.2 Закупецот ќе го користи и ќе работи со погонот за производство на производот со максимум 1.000 кг/час со квалитетот опишан во договорот за набавка.

- 2.3 Закупецот ќе работи со погонот во согласност со потребните регулаторни одобренија, со утврдените технолошки методи, со прирачникот на производителот и во согласност со сите релевантни статутарни или други одредби. Закупецот е одговорен да го одржува погонот во состојба која е неопходна за неговата намена опишана погоре, во текот на целото времетраење на тековниот договор. Според тоа, закупецот е одговорен за сите неопходни сервисирања, одржување и поправки кои ќе бидат извршени.

[нечитлив своерачен потпис]

[нечитлив своерачен потпис]

3 **Предавање на погонот.**

Погонот ќе биде предаден на закупацот на 01.04.2014 година кога тековниот договор ќе стапи на сила според утврденото во член 4 подолу.

4 **Почетна дата, времетраење и прекинување на договорот за закуп**

4.1 Договорот ќе стапи на сила на 01.04.2014 година.

4.2 Закупнината ќе остане на сила во период од 5 години. По истекувањето на договорениот период, договорот ќе биде автоматски продолжуван на интервали од една година, сè додека не се прекине писмено од една од страните со писмено известување 6 месеци пред завршувањето на договорот. По завршувањето на почетниот договорен период, која било страна може да го раскине договорот со претходно известување од 6 месеци доставено до другата страна.

4.3 По истекувањето на договорот, закупацот веднаш и без понатамошно известување од страна на закуподавачот ќе го напушти и предаде погонот на закуподавачот во истите услови во кои го примил, исклучувајќи ја вообичаената и секојдневна штета.

4.4 Закуподавачот има право да го прекине тековниот договор со писмено известување до закупацот во случај закуподавачот да треба да инвестира во погонот сума која надминува 50 ИЕУР во согласност со одредбите од параграф 7.5 подолу. Во тој случај, закупацот е обврзан да го напушти и врати погонот за 30 дена од приемот на известување за прекин, без право на жалба за каков било надомест.

4.5 Затворањето на овој договор е предмет на здобивање со неопходни регулаторни одобренија. Доколку од одредена причина не се дадени потребните одобренија, договорот ќе биде веднаш раскинат, а договорните страни ќе немаат меѓусебни обврски.

5 **Закупнина**

5.1 Закупацот ќе му ја плати на закуподавачот следната месечна закупнина од денот на стапување на сила на овој договор за закуп:

(а) 500 евра

(б) плус ДДВ според уставната стапка која се применува од време на време: 18%

[нечитлив своерачен потпис]

[нечитлив своерачен потпис]

11.08.2014

5.2 Линде Гас Битола ќе издава фактура на Геосонда на првиот ден од секој месец за закупнината која доспева за тековниот месец. Геосонда ќе ја плаќа фактурираната закупнина во рок од три дена од денот на добивање на фактурата на сметката која ќе биде назначена од страна на Линде Гас Битола.

5.3 Закупнината, во согласност со параграф 5.1 секогаш доспева, дури и ако закупецот не ракува со погонот поради одредена причина, вклучувајќи и виша сила.

6 Пристап до погонот

Закупецот е обврзан во секое време да му гарантира целосен пристап на закуподавачот и неговите назначени претставници на барање на закуподавачот, со цел проверка на усогласеноста на закупецот со неговите надлежности дадени во параграф 7 подолу и поради која било друга законска причина.

7 Должности на закупецот

7.1 Закупецот се обврзува да го одржува погонот во состојба соодветна на неговата намена и да го користи и работи со него во согласност со спецификациите и стандардите кои се дадени во овој договор.

7.2 Со потпишувањето на договорот, закупецот е обврзан да работи со погонот и да го произведува производот според условите дадени во договорот за набавка.

7.3 Закупецот ќе ги преземе сите неопходни сервисирања и одржувања во согласност со прирачникот на производителот, додека сите резервни делови кои ќе ги користи ќе бидат оригинални и нови.

7.4 Како дополнување на прирачникот на производителот, закупецот ќе се усогласи со Системот за контрола на квалитет и со правилата кои се дадени во истиот. Што се однесува на усогласувањето со барањата на Системот за контрола на квалитет во однос на годишното испраќање на сировини и финален производ до ТНО и Линде Унгарија задолжен за плаќање на трошоците ќе биде закуподавачот.

7.5 Закупецот ќе ги ажурира неговите процедури во врска со работењето на погонот според барањата кои ги имаат крајните корисници. Во случај таквите надоградувања да бараат дополнителни инвестиции во погонот, закупецот има право да бара придонес од страна на закуподавачот. Закуподавачот има право, на своја одговорност, да продолжи со инвестицијата или не. Во секој случај, сите инвестиции во врска со погонот направени од страна на закупецот ќе бидат во корист на погонот.

[нечитлив своеерачен потпис]

[нечитлив своеерачен потпис]

- 7.6 Закупецот веднаш и без одложувања ќе го извести закуподавачот за какви било јасни и видливи нерегуларности или штети на погонот.
- 7.7 Закупецот е одговорен за безбедноста на погонот и неговото опкружување. Закупецот ќе го чисти погонот, неговото опкружување и пристапниот пат од снег и мраз.
- 7.8 Закупецот е обврзан да му дозволи на Линде Хелас ЕПЕ или која било друга компанија од Линде групацијата, како претставник на закуподавачот, да направи ревизија во кое било време и во дискреција на усогласеноста на закупецот со неговите надлежности, пришто закупецот има обврска да приложи и обезбеди соодветна документација за да ја докаже погоренаведената усогласеност.
- 7.9 Правото на закуподавачот или неговите претставници да го ревидираат погонот според погоре наведеното, не го прави него одговорен за штетите предизвикани од закупецот или некоја трета страна кои може да настанат поради неусогласеност на закупецот со неговите надлежности според договорот.
- 7.10 Закупецот, освен ако не е поинаку дадено во договорот, не е овластен да прави промени, да го заложува или предава погонот на кој било друг начин.
- 7.11 Закупецот ќе го осигура погонот на неговата целосна вредност за целосно и делумно губење во име на закуподавачот и во форма прифатлива за истиот.

8 Враќање на погонот.

- 8.1 Закупецот се обврзува да го врати погонот во целост на закуподавачот на крајот од договорот за закуп во состојбата во која го добил на почетокот на тековниот договор.
- 8.2 Оштетувањето на погонот кое надминува вообичаено оштетување од употреба, ќе биде поправено на сметка на закупецот пред да се врати погонот на закуподавачот. Во случај таквата штета да не може да биде поправена, закупецот ќе биде одговорен за целосен надомест кон закуподавачот.

9 Одговорност

- 9.1 Закупецот е строго и единствено одговорен за какви било штети кои би можеле да бидат предизвикани кон закуподавачот или кон кои било трети страни како резултат на неусогласување на закупецот со одржувањето на погонот и неговите надлежности со договорот.

[нечитлив своерачен потпис]

[нечитлив своерачен потпис]

МА
НИК
МА

ТЕР
АЛЕ

СК
ДОЛ

- 9.2 Закупецот е одговорен за која било штета на погонот која не е во согласност со договорената употреба и поради тоа закупецот ќе биде одговорен да ја плати поправката или доколку поправката не е возможна, целосно да му плати надомест на закупецот.
- 9.3 Закупецот се обврзува да се потруди правото на сопственост на закуподавачот да не е нарушено. Закупецот е обврзан веднаш да го информира закуподавачот за какви било намерни принудни постапки против погонот и ќе настапи против стапувањето на сила доколку е потребно.
- 9.4 Закуподавачот мора да биде известен за сите штети на погонот, веднаш штом истите ќе му станат познати на закупецот.
- 9.5 За цели на овој договор, целосната вредност на погонот е договорена да биде 623 ИЕУР.

10 Виша сила

- 10.1 Страната ќе биде изземена од исполнување на договорните надлежности доколку била под влијание на услови кои се надвор од човечка контрола (виша сила) вклучувајќи, без ограничување, тероризам, саботажа, мобилизација, епидемија, војна, востание, природни катастрофи, штрајкови, затворање, во текот на траењето и до степенот на влијание во случај на виша сила. Обврската на закупецот да ја плати наемнината нема да изостане во случај на виша сила.
- 10.2 Доколку се појави таков случај, другата страна мора веднаш да биде информирана преку телефон и дополнително преку факс или електронска пошта. Во случај на виша сила, погодената страна ќе ги вложи сите напори да ги исполни своите надлежности во секое време, според оваа одредба и да ја елиминира причината за прекинување.

11 Наследување

- 11.1 Преносот на права и должности на страните може да се направи само со претходна писмена согласност од другата страна и според предусловот дека наследникот се согласува да ги преземе сите надлежности на страните според дадениот договор.

[нечитлив своерачен потпис]

[нечитлив своерачен потпис]

И
С
О
С

12 Доверливост

Со овој договор страните се согласни да ги сметаат за доверливи сите доверливи податоци, информации и документација која директно или индиректно произлегува од овој договор и неговото имплементирање, вклучувајќи ги оние кои се препознаени како доверливи, и да не ги открива или префрла истите на трети страни без претходна писмена согласност од другата страна, било да е тоа целосно, делумно или поинаку; ова вклучува пласирање на поединци кои директно или индиректно ги дознаваат овие податоци, информации или документација во текот на овој проект за и/или во име на една од страните, должност на доверливост дури и на ниво на доверливост на која се обврзани страните со оваа обврска.

Обврската за доверливост ќе престане 5 (пет) години после прекинувањето на овој договор. Исклучени од обврската за доверливост се информациите и документите кои може да бидат побарани со закон, од страна на судот од надлежната јурисдикција или која било владина или регулаторна власт.

Заштитата на доверливите информации нема да се однесува онакви информации какви според посведоченото од страната која добива писмено барање од страната која ја дава информацијата која:

- а) е во јавна сопственост во времето на откривање или е последователно направена да биде достапна за јавноста, без каква било грешка или прекршување на овој договор од страна на страната која ја добила информацијата; или
- б) била законски добиена од страната која ја добила од трета страна со целосни права на откривање; или
- в) е независно развиена од страната која ја добила според доказите на страната која ја добила приложени како писмени записи без употреба на доверливите информации; или
- г) е откриена или користена со претходно писмено одобрување од страната која обелоденува.

[нечитлив своерачен потпис]

[нечитлив своерачен потпис]

13 Клаузула за неефективност, амандamenti на договорот, дополнувања

13.1 Доколку одредени одредби од договорот за закуп се или станат неефективни, ефективната на останатите клаузули ќе остане непроменета. Во тој случај, неефективната одредба мора да биде заменета или дополнета на таков начин што целната комерцијална намена на неефективната одредба е исполнета колку што е возможно. Истото се однесува на случај на испуштање кое станува очигледно после извршувањето на овој договор.

13.2 Сите промени и/или дополнувања на овој договор се валидни само во пишана форма. Ова исто така се однесува и на амандментите на оваа одредба.

14 Место на надлежност

14.1 Страните ќе се обидат да ги усогласат сите разлики во мислење во врска со овој договор за закуп и неговите прилози како и сите други легални врски кои се поврзани со неговиот предмет преку преговори.

14.2 Во случај овие преговори да не се успешни, ќе одлучува основен суд.

Договореното место на јурисдикција ќе биде надлежниот суд во Скопје.

15 Разно

Анекс 1 (технички опис на погонот).

Анекс 1 е составен дел од овој договор.

16 Управен закон и јазик на договорот

16.1 Овој договор подлежи на законите во Македонија.

16.2 Официјалниот јазик на договорот е англиски.

Скопје, 26.03.2014 година

Компанија

Потпис на Александар Ристески

[нечитлив своерачен потпис]

[нејасен печат]

Скопје, 26.03.2014 година

Компанија

Потпис на Силион Дорин

[нечитлив своерачен потпис]

[печат на Лунде Гас Битола]

[нечитлив своерачен потпис]

[нечитлив своерачен потпис]

МА АНГЛИСКИ
СКОПЈЕ